

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Machsor

die sämmtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte
und deutscher Uebersetzung

Für den ersten Tag des Neujahrsfestes

Stern, Salomo Gottlieb

Wien, 1887

הנשה שאר לש אושאר ליל בירעמ

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12176](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12176)

מעריב ליל ראשון של ראש השנה

Während der Vorbeter ברכו ברכו sagt, sagt die Gemeinde das untenstehende (יִתְבַּר)

ברכו Lobet Gott den Allgelobten!

Gelobt sei Gott, der Allgelobte — in Ewigkeit.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der auf sein Wort läßt dämmern die Abenddämmerung, mit Weisheit öffnet die Himmelsporten, mit Verstand und Einsicht wechselt und wandelt die Zeiten, und ordnet die Gestirne, wie sie die Wache haben an der Himmelswölbung nach seinem Willen. Er schaffet den Tag und schaffet die Nacht, wälzt das Licht vor die Finsterniß und die Finsterniß vor das Licht, läßt wandeln den Tag, und bringt die Nacht, und macht die Scheidung zwischen Tag und Nacht — Gott Zebaoth, der Heerschaaren Gott, das ist sein Name. Er der Allmächtige, Ewiglebende und Beständige regieret unwandelbar über uns in

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ: †

ברוך יי המברך לעולם ועד: † Gem. Vorb.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ
מַעְרִיב עֶרְבִים בְּחַכְמָה
פּוֹתַח שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה
מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת־
הַיּוֹמִים וּמְסַדֵּר אֶת־
הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרַקִּיעַ כְּרַצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם
וְלַיְלָה גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי־
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר.
וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה.
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם
תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם

יִתְבַּר Gelobt und gepriesen und erhöht und verherrlicht sei der erhabene Name des Königs aller Könige, des Heiligen — gelobt sei er! Der zuerst war, der zuletzt ist, und außer dem kein Gott ist. Macht Bahn vor ihm, der auf Wolken fährt; nennet seinen göttlichen Namen, und jauchzet auf vor ihm. Sein Name ist erhaben über alles Lob und allen Ruhm. Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit in Ewigkeit! Der Name Gottes sei gelobt, heute und immer in Ewigkeit.

(*) יִתְבַּרךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא
אַחֲרוֹן וּמַבְלִעְדֵי אֵין אֱלֹהִים: סֵלָה לְרַב
בְּעֶרְבוֹת בְּיָה שְׁמוֹ וְעֲלוֹ לְפָנָיו: וּשְׁמוֹ
מְרוֹמֵם עַל־כָּל־בְּרָכָה וְתַהֲלָה: בְּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

Ewigkeit. Gelobt seist du, Gott, der dämmern läßt die Abenddämmerung.

אֲדַבַּר Mit ewiger, unwandelbarer Liebe warst du deinem Volke, dem Hause Israels stets zugethan; Lehr und Gebot, Gesetz und Recht hast du uns geoffenbaret. Darum ist, unser Gott und Herr, wenn wir uns niederlegen und wenn wir aufstehen dein Gesetz unser tägliches Gespräch; wir erfreuen uns an dem Worte deiner Gotteslehre und an deinem Gebote ewiglich; denn sie sind unser Leben, in ihnen ist langes Leben, in ihnen finden wir und forschen wir bei Tag und Nacht; Laß nur deine Liebe nicht von uns weichen ewiglich. Gelobt seist du Gott der liebet sein Volk Israel!

אֱלֹהֵינוּ Gott ist Herr in Wahrhaftigkeit!
שְׁמַע Hör Israel!

Gott unser Herr ist ein einziger,
einzigiger Gott!

Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit, in Ewigkeit!

אֲדַבַּר Du sollst lieben Gott, deinen Herrn, mit deinem ganzen Herzen, mit deiner ganzen Seele und mit allem deinem Vermögen. Diese Worte, die ich dir da gebiete, sollst du stets auf deinem Herzen haben. Du sollst sie einschärfen deinen Kindern, sollst davon reden,

וְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְעַרֵּיב
עַרְבִים:

אֲהַבֶּתָּ עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל
עִמָּךְ אֲהַבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים וְאוֹתוֹנוּ
לְמִדְתָּ. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נְשִׁיחַ
בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי
תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם
וְעַד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ
יָמֵינוּ וּבְרָחֵם נְהַגְדָּה יוֹמָם
וְלַיְלָה. וְאֲהַבְתָּ אֶל־תְּסִיר
מִמֵּנוּ לְעוֹלָמִים: בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

(יִסֵּד לְיָמֵינוּ אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן:)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וְעַד:
וְאֲהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם

wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehst auf der Straße, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehest. Du sollst sie knüpfen zum Zeichen um deine Hand, sie sollen sein ein Stirnband zwischen deinen Augen, du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore.

וְהָיָה So ihr gehorchet meinen Geboten, die ich euch heute gebiete, daß ihr liebet Gott, euren Herrn, und ihm dienet mit eurem ganzen Herzen, und mit eurer ganzen Seele, so werde ich Regen geben eurem Lande, Frühregen und Spätregen, jedes in der Zeit; du wirst sammeln dein Korn, deinen Most und dein Del. Ich werde Kraut geben auf dem Felde deinem Viehe, und du wirst essen und wirst satt werden. Nehmet euch wohl in Acht, daß nicht sich bethöre euer Herz und ihr euch abwendet und dienet fremden Göttern und euch bückt vor ihnen. Da entbrennet der Zorn Gottes gegen euch, und er verschließet die Himmel, und es wird kein Regen sein, und die Erde wird nicht geben ihren Ertrag. Ihr werdet gar bald verloren sein in dem schönen

מעריב ליל ראשון של ר"ה

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
 בַּדֶּרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ׃
 וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹרֹת עַל־יְדֶיךָ
 וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ׃
 וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בְּיַתְדֶךָ
 וּבְשַׁעֲרֶיךָ׃
 וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ
 אֱלֹהֵי־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי
 מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ
 בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־
 נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־
 אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלַקֵּשׁ
 וְאֶסְפַּת דְּגָנְךָ וְרֵתִירֶשֶׁךָ
 וַיֵּצֵאֲךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
 בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאֹכְלֹת
 וּשְׂבַעְתָּ׃ הַשְׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן־
 יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם
 וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה
 אֶת־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־
 הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מְטַר
 וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־
 יְבוּלָהּ וְאֶכְדַּתֶּם׃ מְהֵרָה

Land, das Gott euch gibt. Darum traget diese meine Worte auf euerem Herzen und auf eurer Seele; knüpfet sie zum Zeichen um eure Hand, und sie sollen sein ein Stirnband zwischen eueren Augen. Lehret sie eure Kinder, daß sie davon reden, wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehest auf der Straße, und wenn du dich niederlegest, und wenn du aufstehest. Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore. Damit ihr und euere Kinder lange lebet in dem Lande, das Gott hat zugeschworen euern Vätern es ihnen zu geben, so lange — als die Himmel sind über der Erde.

וַיֹּאמֶר גּוֹת שְׁפָרַח לְמֹשֶׁה: וְדַבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-

מֵעַל הָאָרֶץ הַשְּׂבֵחַ אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׂמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשֵׁכֶם וְקִשְׁרֹתֵם אִתְּם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹשֵׁפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְרֹת אִתְּם וְאִתְּם בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְכִתַּבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-

sie thun und befolgen, und sollet nicht nachwallen euerem Herzen und eueren Augen, denen ihr nachbuhlet; sondern sollet gedenken und thun und befolgen alle meine Gebote, und sollet heilig sein vor euerem Gotte.

Ich bin Gott, euer Herr, der euch geführet aus dem Lande Egypten, um euch ein Gott zu sein. Ich bin Gott euer Herr!

אמא Das alles ist wahr und wahrhaftig, und steht fest bei uns; daß er ist Gott, unser Herr, und Keiner sonst, und wir sind Israel sein Volk; er hat uns erlöset aus der Hand der Könige, er, unser König, uns hat befreiet aus der Hand der Gewaltigen; er, der Allmächtige uns hat gerächet an unsern Drängern, und mit vollem Maße hat vergolten allen unsern Feinden, die uns ans Leben sind gegangen. Er ist es, der Großen thut bis ins Unerforschliche, und Wunder thut ohne Zahl; der uns ins Leben hat gestellt, und nicht ließ wanken unsern Fuß; der uns geleitet auf die Höhen unserer Feinde, daß wir das Haupt erheben über Alle

מעריב ליל ראשון של ר"ה

מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תִתְּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֹתָם
זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְהַיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֵמֶת וְאִמוּנָה כָּל־זֹאת
וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי
אֱלֹהֵינוּ וְאִין זוּלָתוֹ וְאַנְחֵנוּ
יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד
מְלָכִים: מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ
מִכַּף כָּל־הָעָרִיצִים. הָאֵל
הַנִּסְפָּרַע לָנוּ מִצְרַיִם.
וְהַמְּשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל־אוֹיְבֵי
נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְּדוּלוֹת
עַד אִין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד
אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ
בְּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לְמוֹט
רַגְלֵנוּ. הַמְּדַרְיֵכְנוּ עַל־
בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וְיָרֵם קַרְנֵנוּ

die uns hassen und verachten; der Wunder that und Rache nahm für uns an Pharao, und Zeichen that und Wunder im Lande der Kinder Chams. Er schlug in seinem Grimme alle die Erstgeborenen Egyptens, und sein Volk Israel führte er heraus aus ihrer Mitte zur ewigen Freiheit! Er führte seine Kinder durch des Schilfmeeres Klust, und ihre Verfolger und Verächter versenkte er in die Fluth. Da sahen seine Kinder seine Macht, verherrlichten und lobeten seinen Namen. Sein Reich und seine Herrschaft nahmen sie willig über sich. Moses und die Kinder Israel stimmten dir an das Siegeslied mit aller Freudigkeit, und sprachen einmüthig:

וַיֹּאמְרוּ "Wer ist wie du unter den Göttern, Herr? Wer ist wie Du so mächtig in seiner Heiligkeit, so furchtbar in seinem Ruhme, der solche Wunder thut?"

וַיֹּאמְרוּ Dein Reich und Walten sahen deine Kinder, wie du gespalten das Meer vor Moses; „das ist mein Gott“ riefen sie und sprachen:

וַיֹּאמְרוּ "Gott regieret in Ewigkeit."

וַיֹּאמְרוּ Und so ward es uns verheissen durch deinen Profeten:

עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ. הָעֹשֶׂה לָנוּ נַפְסִים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכָּה בְּעֶבְרַתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזְרֵי יַם סוּף. אֶת-רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל | לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלֵם:

מִי-כַמְכָּה בָּאֱלִים יי. מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ נוֹרָא תִהְיֶה עוֹשֶׂה פְלָא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה. וְהָ אֱלֵי עָנּוּ וְאָמְרוּ:

יי יִמְלֹךְ דְּעוֹדָם וְעַד:

וְנֹאמַר כִּי פָדָה יי אֶת-

Daß Gott erlöset Jakob und es befreiet aus einer Hand, die stärker ist als seine. Gelobt seist du Gott, der Israel erlöset.

Laß uns niederlegen, Gott unser Herr, in Frieden; laß uns aufstehen wieder, Herr, zu einem heitern Leben. Breite du als Schirm und Decke deinen Gottesfrieden über uns; stütze uns und kräftige uns mit weisem Rathe, daß wir vor dir bestehen, und hilf uns um deines Namens willen. Sei du ein Schutz und Schirm um uns herum; halt ab von uns Feind und Pest und Schwert und Hunger, Noth und Kummer! halt ab jedes Hemmniß und Verderbniß vor und hinter uns, und birg uns im Schatten deiner Flügel; denn du, Gott, bist unser Hüter und Erlöser; du, Gott, der allerbarmende Weltenherr. Wahre unsern Ausgang und unsern Eingang, und geleite uns zum Leben, Glück und Heil, heute und immer in Ewigkeit. —

Breite deinen Gottesfrieden als Schirm und Decke über uns. Gelobt seist du, Gott, der seinen Gottesfrieden breitet über uns und über sein Volk Israel und über Jerusalem!

Am Sabbath wird auch dieses gesagt.

„Die Kinder Israels sollen beobachten den Sabbath, daß sie halten den Sabbath für alle Zeiten

מעריב ליל ראשון של ר"ה

יעקב. וּנְאָלוּ מִיַּד חֲזָק
מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי נְאָל
יִשְׂרָאֵל:

הַשְּׂכִיבֵנו יי אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ
לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת
שְׁלוֹמָךְ. וְתִקַּנְנוּ בְּעֵצָה
שׁוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ
וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אֹיֵב דְּבָר
וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהִסֵּר
שָׂשׂוֹן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כִּי
אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה.
כִּי אֵל מֶלֶךְ | חַנּוּן וְרַחוּם
אַתָּה. וְשָׁמֹר צֵאתָנוּ וּבֹאֵנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם | מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם: וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת
שְׁדוּמָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַפּוֹרֵשׁ | סִבַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל
יְרוּשָׁלָיִם:

וְשָׁמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדוֹתָם בְּרִית

als einen ewigen Bund. Zwischen mir und den Kindern Israels ist er das Zeichen für die Ewigkeit, daß Gott in sechs Tagen hat geschaffen Himmel und Erde, und am siebenten Tage geruhet und gefeiert.“

קעו בלאַסעט אַם נעומונד די פּוּסאַנע, אַם בוללמונד, אַם טאַגע אונזערעס פּעסטעס, דען דאַס איז געזעץ אין יִסְרָאֵל, גוטעס רעכט סױ אין יאַקױב!

יְיָ הֵרֵךְ אֱלֹהֵי מִּי, אָפֵן דו מײַנע לײַפּען, דאַß מײַן מוּד פּערקלױנדע דײַנען רױהם!

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams und Isaks und Jakobs du, der große, mächtige und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott, der in Güte und in Milde waltet, und Herr und Meister ist von Allem; der den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket, und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens willen in seiner Liebe.

זכורו געדענכע אונזער צום לעבן, הֵרֵךְ, דער דו אַם לעבן האַט געפאַלען; שרײַב' אונס אין אַס בוך דעס לעבן, אַם דײַנעוועללען, גױט, דעס לעבן'ס דוועל!

יְיָ דו, הֵרֵךְ, בײַ אונזער פּעלפּער, רעטער און ערלױסער, דו אונזער שצױט און שצױלד; געלױבט סײַסט דו, גױט, אַבְרָהָם'ס שצױט און שצױלד.

אתָּה דו בײַסט דער אַלמאַכטיגע, הֵרֵךְ, אין עוועלכײַט, דער בעלעבט די טױטען, דו אונערשצױפּפּליכ אַם גױל און גױלפּע.

מכלכל Der verpfleget die Lebenden in seiner Milde, und belebet, die Todten in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit: der stützet, die da fallen, der heilet die Kranken, der löset die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist

עוֹלָם: בײַנױ און בײַנױ יִשְׂרָאֵל אױט הײַא לְעוֹלָם. כײַ שְׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַּשׁ:

תִּקְעוּ בַּחֹדֶשׁ וּ שׁוֹפָר בְּכֹסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כײַ חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: סס"ז אומר סני קדיש.

אָדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכּוֹל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיּוֹם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מְלֶכֶךְ אֶל הַפִּי בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים: מְלֶכֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אַבְרָהָם: אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אָדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ לְיֹשְׁבֵי עָפָר. מִי

wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

וּׁ Wer ist wie du ein allerbarmender Vater, der in seiner Barmherzigkeit alle seine Schöpfungen zum Leben bedenket?

וּנְאֻמָּן Du bist uns ein treuer Bittge für das Leben unserer Todten. Gelobt seist du, Gott, der belebet die Todten.

וְאָתָּה Du bist heilig und heilig ist dein Name, und alle Tage preisen dich die Heiligen — Selah!

וּבְכֵן O daß die Furcht vor dir, Gott unserm Herrn, komme über alle deine Werke, und eine heilige Schen ergreife Alles was du geschaffen; auf daß dich fürchten alle deine Werke, und das Knie vor dir beugen alle deine Schöpfungen, und sie alle bilden einen einigen Bund, deinen Willen zu vollziehen mit einem einmüthigen Herzen; so wie wir erkennen, Gott unser Herr, daß alle Herrschaft ist bei dir, die Macht in deiner Hand, die Kraft in deiner Rechten, und dein Name gefürchtet bei Allem was du hast geschaffen.

וּבְכֵן Und so gib die Ehre, Gott, deinem Volke, und den Ruhm denen, die dich verehren, und eine bleibende Hoffnung denen, die dich suchen, und das freie Wort Allen, die auf dich hoffen und vertrauen: auf daß Friede sei im ganzen Lande, und Fröhlichkeit in deiner Got-

מעריב ליל ראשוי של ר"ה

כְּמוֹדָךְ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ.
מִלֶּךְ מְמִירָה וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ
יְשׁוּעָה:

מִי כְּמוֹדָךְ אֲבֵר הַרְחֵמִים.
זוֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ
וּקְדוּשִׁים בְּכָל־יוֹם יִהְיֶה לָּךְ סֶלָה:
וּבְכֵן תֵּן פִּחְדֶּךָ יי אֱלֹהֵינוּ
עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימֹתֶיךָ עַל
כָּל־מַה־שֶׁבְּרָאתָ וְיִירְאוּךָ
כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲוּ
לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ
כָל־מִצְוָתְךָ אַחַת לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנֶךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם כְּמוֹ
שֶׁיְדַעְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטָן
לְפָנֶיךָ עַז בְּיָדֶךָ וּגְבוּרָה
בְּיַמִּינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל־
כָּל־מַה־שֶׁבְּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמֶּךָ.
תְּהַלְלֵה לִירְאוּךָ. וְתִקְוֶה
לְדוֹר־שֵׁיךָ. וּפְתַחֲזוֹן פִּיהָ
לְמִיחָלִים לָךְ. שִׁמְחָה
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׂוֹן לְעִירֶךָ.

tesstadt, und David dein Knecht, wieder auf und emporkomme, und dein Gesalbter, der Sprößling aus dem Stamme Sifajs, sein Licht wieder leuchten lasse bald und in unsern Tagen.

Und es mögen es schauen, die redlichen Herzens sind, ihre Lust daran haben und die Frommen jauchzen und jubeln, und das Laster — möge verstummen, und alle Sündenhaftigkeit wie ein Rauch vergehen, wo du bannest die Herrschaft der Sünde von der Erde.

Da regierest du allein über alle deine Werke auf Zion, dem heiligen Berge, wo einst deine Herrlichkeit gethronet und gewaltet; in Jerusalem, der heiligen Gottesstadt; wie geschrieben steht in deinem göttlichen Worte. „Gott regieret in Ewigkeit, dein Gott, Zion, durch alle Zeiten, Halle-luja!“

Heilig bist du, und furchtbar ist dein Name, und kein Gott ist außer dir; wie geschrieben steht: „Der Gott Zebaoth ist erhaben im Gerichte, er, der heilige Gott, ist geheiligt in der Gerechtigkeit.“ Gelobt seist du Gott, heiliger Weltenherr.

Du hast uns erwählet

וְצִמְיַחַת קָרַן לְדָוִד עֲבָדְךָ.
וְעָרִיכַת נֹר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחְךָ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֹן צַדִּיקִים יִרְאוּ
וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׁרִים יַעֲלוּזוּ.
וְחַסִּידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ.
וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ. וְכָל-
הָרָשָׁעָה בָּלָה כְּעֵשֶׂן תִּכְלָה
כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת זְרוּז מִן
הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֶתְּךָ יְיָ לְבָרְךָ
עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁכֵּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם
עִיר קִדְשֶׁךָ. כְּכַתּוּב בְּדַבְרֵי
קִדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָד וְדָד
הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ.
וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּךָ עֲדֶיךָ.
כְּכַתּוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת
בְּמִשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל

unter allen Völkern, hast uns geliebt und Gefallen gehabt an uns, hast uns erhhbet über alle Nationen, uns geheiliget durch deine Gebote, uns dir näher gebracht, Herr, zu deinem Dienste, und deinen großen und heiligen Namen genannt über uns.

וְתַן Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in Liebe (diesem Sabbathtag und) diesen Tag (zum Angedenken) des Possaunenschalles (in Liebe) zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten.

אֱלֹהֵינוּ Unser Gott und Gott unserer Väter! Möge unser Angedenken und Geschick, das Andenken unserer Väter, das Angedenken an den Messias den Sohn Davids, deines Knechtes, das Angedenken an Jerusalem, die heilige Gottesstadt, das Angedenken an dein ganzes Volk und Haus Israel — in einer gnadenreichen Stunde heute vor dir aufgehen, bei dir Eingang und Anschauung und Anerkennung finden; und eine solche Erinnerung in Gnade und Wohlwollen und Erbarmen uns zur Erlösung uns zu allem Guten, uns zum Heil und Glück des Lebens gereichen an diesem Tage des Gedächtnisses! Bedenke unser an diesem Tage, Gott und Herr, zum Guten! Bedenke

מעריב ליל ראשון של ר"ה

הָעַמִּים. אֶהְבֵּת אֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וְקִבַּל שְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַתָּנוּ מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וְתַתֶּן-לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם

הַשַּׁבָּת הַזֶּה (אֶת יוֹם) הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה. יוֹם (זְכוֹרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. וְזָכַר לִיציאת מצרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ. וְזְכוֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזְכוֹרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן יְהוּד עֶבְדְּךָ וְזְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְזְכוֹרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלְטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה. וְזָכַרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפְקֻדָּנוּ

uns an diesem Tage mit deinem Segen — mit deinem Heile für's ganze Leben!

Möge die Verheißung des Heiles und des Erbarmens walten über uns, deine Gnade Milde und Barmherzigkeit über uns, dein Heil und deine Hilfe über uns; denn zu dir schauet unser Aug' empor; denn du bist der Gott und Herr, der Gott und Herr der Gnade und des Erbarmens!

אלהינו Unser Gott, Gott unserer Väter! Regiere du über die ganze Welt in deiner Herrlichkeit, erhebe dich auf der ganzen Erde in deiner Majestät, und erscheine Allen die da wohnen auf dem Erdenrunde, in deiner Macht, in deiner Pracht, in deiner Glorie! Auf daß wisse jedes Geschöpf, daß du es hast geschaffen, und jedes Gebilde es erkenne, daß du es hast gebildet, und was nur Odem hat in sich, es gestehe und bekenne: Gott, der Gott Israels, das ist der Weltenherr und seine Herrschaft geht über Alles! (Gott, Gott unserer Väter, hab' Gefallen an unserer Ruhe.) Heilige uns in deinen Geboten, gib uns unsern vollen Theil an deiner Gotteslehre; sättige uns in deiner Güte, erfreue uns mit deinem Heile! (Laß uns theilhaftig werden, Gott, unser Herr, in Liebe und in Freundlichkeit der heiligen Sabbathruhe, daß Israel, und wer da heiliget deinen Namen, an ihm die Ruhe finde.) Läutere unser Herz, daß wir dir dienen in Wahrhaftig-

בו לְבָרְכָהּ. וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ וְחַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְדוּדָה עַל כָּל הָעוֹלָם כָּלֹו בְּכַבּוּדְךָ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּהַרְרָךְ גְּאוֹן עוֹדָךְ עַל כָּל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץךָ: וַיֵּדַע כָּל-פֶּעוּל כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּ וַיִּבִין כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרַתָּ וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתָו בְּכָל מְשָׁלָה: (אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רַצָּה בְּמַנוּחָתָנוּ) קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךָ. וְשִׁמְחֵנוּ בִישׁוּעָתֶךָ. וְהַנְּחִילֵנוּ יֵי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שִׁבְתָּ קִדְשֶׁךָ וַיְנַחֵנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה

keit; denn du bist Gott in Wahrheit, und dein Wort ist Wahrheit, und bestehet ewiglich! Gelobt seist du, Gott der ganzen Welt, der da heiliget (den Sabbath,) Israel und den Tag des Gedächtnisses.

רצה Möge dein Volk Israel und sein Gebet dir, unserm Gott und Herrn, wohlgefallen. Stell' her den Gottesdienst in den Hallen deines Hauses, und die feurigen Opfer Israels und sein Gebet empfangen du in Liebe und Gnaden, auf daß der Gottesdienst in deinem Volke Israel dir stets und immer wohlgefallt.

ותחזינה Mögen es unsere Augen schauen, wenn du wieder einziehst in Zion in Barmherzigkeit. Gelobt seist du Gott, der wieder einziehet in seiner vollen Herrlichkeit in Zion!

מרים Wir danken dir, und bekennen, daß du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter in Ewigkeit; der Schutz und Hort unseres Lebens, unser Schild und unser Heil — du Gott, durch alle Zeiten. Dir danken wir, und verkünden deinen Ruhm, für unser Leben, das wir vertrauen, Herr in deiner Hand, für unser Seelenheil, das wir dir empfehlen, für die Wunder, die du Tag für Tag an uns gethan für die wundervolle Güte und Milde, die zu jeder Zeit, Abends, Morgens und Mittags sich an uns bewähret. Allgütiger! unendlich ist dein Erbarmen. Allerbarmer! unerschöpflich ist deine Gnade. Auf dich hoffen wir in Ewigkeit.

ועל Für Alles und Jegliches sei gelobt und erhöht und verherrlicht dein Name, unser Herr, heute und immer in Ewigkeit.

וכתוב Schreibe ein zum Leben und zum Glücke des Lebens Alle, die deinem Bunde anhängen in Treue.

מעריב ליל ראשון של ר"ה

אלהים אמת ודברך אמת
וקיים לעד: ברוך אתה יי
מקד על כל הארץ מקדש
(השבת) וישראל ויום הזכרון:
רצה יי אלהינו בעמך ישראל
ובתפלתם. והשב את העבודה
לדביר ביתך. ואשי ישראל
ותפלתם באהבה תקבל ברצון
ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל
עמך:

ותחזינה עינינו בשובך לציון
ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר
שכינתו לציון:

מורים אנחנו לך שאתה הוא
יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם
ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה
הוא לדור ודור נודה לך ונספר
תהלתך. על חיינו המסורים בידך
ועל נשמותינו הפקודות לך ועל
נסיך שבכל יום עמנו ועל
נפלאותיך ומצבותיך שבכל עת
ערב ובקר וצהרים. הטוב בילא
כלו רחמיך. והמרחם בילא
תמו חסדיך. מעולם קיינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך
מלפני תמיד לעולם ועד:
וכתוב לחיים טובים כל
בני בריתך

כל *Alles, was lebet, danket dir, Selah! Alles, was lebet, preiset deinen Namen in Wahrhaftigkeit, Gott, unser Heil und unsere Hilfe — Selah! Gelobt seist du, Gott, der Allgütige ist dein Name, dir gebühret Dank und Preis.*

שלום *Gib Frieden, Herr, in Fülle ewiglich deinem Volke Israel; denn du bist der Friedensherr und Fürst! Möge es dir gefallen, zu segnen dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde mit deinem Gottesfrieden.*

בספר *Im Buche des Lebens, des Segens und des Friedens, der Ernährung und Verpflegung möge unser gedacht werden, unser Name eingeschrieben stehen vor dir; laß uns und dein ganzes Volk und Haus Israel zum Glück und Heil und Lebensfrieden bedacht sein! Gelobt seiest du, der den Frieden schafft.*

אלהי *נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי תדום ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך ובמצותיך תרדוף נפשי. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך. עשה למען ימינך. עשה למען קדשך. עשה למען תורתך. למען יחלצון ידידיך. הושיעה ימינך ועגני: יהי לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי: עשה שלום במרומי. הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:*

יהי *רצון לפניך יי אלהינו נא להי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה בימינו ויחן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך ביראה בימי עולם ובשנים קדמוניות: וערכה ליי מנחת יהודה וירושלים בימי עולם ובשנים קדמוניות:*

קדיש תתקבל. קדוש.

וכל *החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי המזב שמך ולה נאה להודות:*

שלום *רב על ישראל עמך תשים לעולם. פי אתה הוא מקדך אדון לכל השלום ומזב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל שעה בשלומך:*

בספר *חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל ודחיים טובים ולשלום: ברוך אתה יי עשה השלום:*

Am Sabbath wird vor קריש dieses gebetet.

„Es waren vollendet Himmel und Erde und ihr ganzes Heer. Gott hatte vollendet am siebenten Tage sein Werk, das er gemacht, und er ruhete am siebenten Tage von seinem Werke, das er gemacht und Gott segnete den siebenten Tag und heiligte ihn; denn an ihm ruhete er von all seinem Werke, das Gott geschaffen und gemacht.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs; du der große, mächtige und furchtbare Gott, du, der allerhöchste Gott, Herr und Meister im Himmel und auf Erden.

Ein Schild war den Vätern sein göttlich Wort, sein Gottesspruch belebet die Todten. Er ist der heilige Weltenherr, desgleichen Keiner ist; der seinem Volke die Ruhe gibt an seinem heiligen Sabbathtage! denn sie hat er begnadiget und ihnen die Ruhe gegeben. Vor ihm stehen wir im heiligen Dienste, in der Furcht, im Schauer der Andacht und loben und bekennen seinen Namen Tag für Tag und immerfort mit unsern innigsten und sünnigsten Lob- und Segenssprüchen. Ihm gebühret Lob und Dank; er ist der Friedensherr, der den Sabbath heiligt, und den siebenten Tag der Woche segnet, und dem Volke in seiner Heiligkeit die Ruhe gibt, das der gesättiget hat mit seiner Lust zum Angedenken an das Werk der Schöpfung.

Allmächtiger Gott und Herr, Gott unserer Väter! Segne uns die Ruhe in deiner Gnad' und Freund-

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ
אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַל-
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי
אבותינו אלהי אברהם אלהי
יצחק ואלהי יעקב האל הגדול
הגבור והנורא אל עליון קונה
שמים וארץ:

מגן אבות בדברו מתיה
מתים במאמרו המלך הקדוש |
שאין פמזהו המניה לעמו ביום
שבת קדשו פי כס רצה להגיה
להם לפניו נעבוד ביראה ופחד
ונודה לשמו בכל יום תמיד מעין
הברכות אל ההודאה ארון
השלום | מקדש השבת ומברך
שביעי ומניה בקדשה לעם מדשני
עונג זכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו רצה

lichkeit! Heilige uns in deinen Geboten, und gib uns unser volles Theil an deiner Gotteslehre. Sättige uns in deiner Güte und Milde, und erfreue uns mit deinem Heile. Läutere unser Herz, daß wir dir dienen in Wahrheit und Aufrichtigkeit, und laß uns theilhaftig werden, Gott unser Herr, in deiner Liebe und Freundlichkeit der heiligen Sabbathruhe, daß Israel und Alle, die da heiligen deinen Namen, in ihm die Ruhe finden.

Gelobt seist du Gott, der den Sabbath hat geheiligt.

בְּמַנְחָתֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׂבַעֲנוּ מִמְּנוֹבְךָ
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ
לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁךָ.
וַיְנַחֵנוּ בְּהַ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

קדיש שלם.

קידוש

Am Sabbath wird zu Hause bei Tisch erst ויכלו bis לעשות gesagt.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der die Frucht der Rebe hat geschaffen!

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns hat erwählet vor jedem Volke, uns hat erhöht über alle Sprachen und Nationen, uns hat geheiligt durch seine Gebote. Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in deiner Liebe (die Sabbathtage), den Tag des Gedächtnisses, den Tag (des Angedenkens an den Posaunenschall), da der Posaunenschall ertönet, zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten. Denn uns hast du erwählet, uns geheiligt vor allen Völkern, dein Wort ist Wahrheit und bestehet ewiglich. Gelobt seist du Gott, Herr über die ganze Welt, der da heiligt (den Sabbath und) Israel und den Tag des Gedächtnisses.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns hat am Leben erhalten, daß wir erlebt und erreicht haben diese Zeit.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עַם
וְרוֹמַמָּנוּ מִכָּל־לְשׁוֹן וּקְדָשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֵּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־
יוֹם) הַזְּכוּרֹן הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה (וְזִכְרוֹן
תְּרוּעָה) מִקְרָא־קִדְּשׁ זָכָר לְיִצְיָאֵת
מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ וְאוֹתָנוּ
קִדְּשָׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים. וְדַבַּרְךָ אֵמֶת
וְקַיִם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל
כָּל־הָאָרֶץ מִקִּדְּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל
וְיוֹם הַזְּכוּרֹן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁהִחַיֵּנוּ וְקִיַּמָּנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה:

עליו Uns liegt es ob, zu huldigen dem Herrn des Weltalls, daß wir die Größe und die Ehre geben dem, der die Welt geschaffen in ihrem ersten Entstehen, daß er uns nicht gemacht wie die Völker der Welt, uns nicht hat gleichgestellt den Stämmen und Geschlechtern der Erde; uns nicht den gleichen Theil, uns nicht das gleiche Loos hat beschieden wie den Völkerschaaaren. — Wir beugen das Knie, wir bücken uns und bekennen unsern Glauben vor dem Könige der Könige, dem Heiligen — gelobt sei er — der die Himmel hat ausgespannt, und die Erde hat gegründet auf ihren Grundfesten; seine Herrlichkeit thronet in den Himmeln oben, und seine Macht waltet in den höchsten Höhen! Er ist unser Gott, und Keiner sonst; in Wahrheitigkeit — er unser Herr und König, und Keiner außer ihm.

So steht es geschrieben in seiner Lehre: „erkenne es heute, nimm es dir zu Herzen, Gott ist der Herr im Himmel oben, auf der Erde unten und Keiner sonst.“

ly Darum hoffen wir, Gott unser Herr, auf dich, daß wir dich ehestens schauen werden in deiner ganzen Macht und Herrlichkeit, wie du bannest allen Gräuel von der Erde weg, und aller Götzendienst ist getilget; wie du vervollkommnest die Welt und sie verklärest im Reiche der Allmacht, daß Alle, die leben im Fleische, dich rufen bei deinem Namen, alle Sünder auf Erden sich zu dir bekehren, alle Weltenbewohner es wissen und erkennen, daß vor dir sich beuget jedes Knie, zu dir schwöret jede Zunge!

Vor dir, unserm Gott und Herrn, beugen sie das Knie, und fallen sie nieder; deinem Namen geben sie die Ehre und den Ruhm und nehmen über sich einstimmig und ein,

מעריב ליל ראשון של ר"ה

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת
גדלה ליוצר בראשית שלא עשנו
כגויי הארצות ולא שמונו
כמשפחות האדמה. שלא שם
חלקנו בהם וגורלנו ככל המונם:
ואנחנו פורעים ומשתחיים ומודים
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש
ברוך הוא. שהוא נוטה שמים
ויסד ארץ. ומושב יקרו בשמים |
ממעל. ושכינת עזו בנבנהי
מרומים. הוא אלהינו אין עוד:
אמת מלבנו אפס זולתו. בפתוב
בתורתו וידעת היום והשבת אל-
לקבך. כי יי הוא האלהים
בשמים | ממעל ועל הארץ מתחת
אין עוד:

על-כן | גקוה לך יי אלהינו
לראות מהרה בתפארת עזך.
להעביר גלולים | מן הארץ
והאלילים כרות יפרתון. לתקון
עולם במלכות שדי. וכל-בני
בשר יקראו בשמך. להפנות
אלך כל-רשעי ארץ. יבירו וידעו
כד-יושבי תבל כי לך תכרע כל-
ברך תשבע כל-לשון: לפניה יי
אלהינו יקרעו ויפלו. וילכבוד
שמך יקר יתנו ויקבלו כלם | את

müthig das Gesez und die Herrschaft
deines Reiches; dann regierest du
über sie — ehestens und für die
Ewigkeit. Denn dein ist das Reich
und bis in Ewigkeit regierest du in
Ehren, wie geschrieben steht in deiner
Gotteslehre: „Gott regieret in
Ewigkeit!“ Und gesprochen ward von
deinem Propheten: „Gott wird Herr
sein über die ganze Erde; an dem
Tage ist Gott der Einige und sein
Name — der Einige!“

עוֹלָם מְלֻכּוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמְּלֻכּוּת
שֶׁלְךָ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכָבוֹד כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי | יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ
עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יי
אַחַד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

קריש יתום. ארון עולם.

אסרי התפלה מזכין ליש את אסיו בזם הלשון:

לזכר: לְשָׁנָה מְזוּבָה תִּכְתֹּב וְתִתְחַתֵּם:

לנכנס: לְשָׁנָה מְזוּבָה תִּכְתֹּב וְתִתְחַתֵּם:

מסגין למטול חמוס דגמס דמטות ליל ראשון של ראש חודש חנוכה ונכר עליו
מקודם בורא פרי העין, ואמר האכילם אומרים זס:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתחדש
עלנו שנה מזוה ומתוקה: